

Les 53 – Antwoorden

Opdracht 1: Geef de complete vervoeging van het werkwoord Zegenen, בִּרַךְ {berach} [pi'el].

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מְבַרַךְ m ^e várech	בִּירַכְתִּי berachtie	אֲבַרַךְ a ^v árech	אֲנִי
Ik (v)	מְבַרַכֶת m ^e várèchèt	בִּירַכְתִּי berachtie	אֲבַרַךְ a ^v árech	אֲנִי
Jij (m)	מְבַרַךְ m ^e várech	בִּירַכְתָּ berachtá	תְּבַרַךְ t ^e várech	אַתָּה
Jij (v)	מְבַרַכֶת m ^e várèchèt	בִּירַכְתָּ beracht	תְּבַרְכִּי t ^e várchie	אַתָּ
Hij	מְבַרַךְ m ^e várech	בִּירַךְ berach	יְבַרַךְ! y ^e várech	הוּא
Zij	מְבַרַכֶת m ^e várèchèt	בִּירַכָּה ber'cháh	תְּבַרַךְ t ^e várech	הִיא
Wij (m)	מְבַרַכִּים m ^e várchiem	בִּירַכְנוּ berachnoe	נְבַרַךְ n ^e várech	אֲנִכְנוּ
Wij (v)	מְבַרַכּוֹת m ^e várchot	בִּירַכְנוּ berachnoe	נְבַרַךְ n ^e várech	אֲנִכְנוּ
Jullie (m)	מְבַרַכִּים m ^e várchiem	בִּירַכְתֶּם berachtèm	תְּבַרְכוּ t ^e várchoe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְבַרַכּוֹת m ^e várchot	בִּירַכְתֶּן berachtèn	תְּבַרְכוּ* t ^e várchoe	אַתֶּן
Zij (m)	מְבַרַכִּים m ^e várchiem	בִּירְכוּ berchoe	יְבַרְכוּ! y ^e várchoe	הֵם
Zij (v)	מְבַרַכּוֹת m ^e várchot	בִּירְכוּ berchoe	יְבַרְכוּ* y ^e várchoe	הֵן

Gebiedende wijs: m: בִּרַךְ bárech , v: בִּרְכִּי bárchie , mv: בִּרְכוּ bárchoe*, infinitief: לְבַרַךְ l^evárech

* In plaats van een langere vrouwelijke vorm wordt nu de mannelijke vorm gebruikt.

Opdracht 2: Klinkertekens, uitspraak en vertaling van het liedje *Shanah tovah*

שָׁנָה הַלְּכָה, שָׁנָה בָּאָה	shánáh halcháh, shánáh bá'áh	Een jaar ging, een jaar komt
אֲנִי כָפִי אֲרִמָּה	a ⁿ ie kapai árimáh	Ik hef mijn handen op
שָׁנָה טוֹבָה לְךָ, אָבִיא,	shánáh továh l ^e chá, abbá,	Een goed jaar voor u, vader,
שָׁנָה טוֹבָה לְךָ, אִמָּא	shánáh továh lách, imá	Een goed jaar voor u, moeder
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה!	shánáh továh, shánáh továh!	Een goed jaar, een goed jaar!
שָׁנָה טוֹבָה לְדוֹד גִּיבּוֹר	shánáh továh l ^e dod gibbor	Een goed jaar voor de dappere oom
אֲשֶׁר עַל הַמִּישְׁמֶרֶת	a ^s hèr al hammishmèrèt	die bij de wachtpost [is]
וְלִכָּל נוֹטֵר, בְּעִיר, בְּכַפָּר,	oel ^e chol noter, bá'ier, bakfár	en voor elke wachter, in de stad,
		op het land,
בְּרַכַּת "חֲזָק" נִמְסָרֶת.	birkát cházáq nimsèrèt	wordt een krachtige zegen geleverd (wordt een goede wens gegeven).
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה!	shánáh továh, shánáh továh!	Een goed jaar, een goed jaar!
שָׁנָה טוֹבָה לְכָל עֹמֵל	shánáh továh l ^e chol ámel	Een goed jaar voor iedere werker
בְּנִיר וְגַם בְּמַלְטָה,	banier w ^e gam bamèlèt	op de akker en in de specie (= bouw)
שָׁנָה טוֹבָה וּמִתּוֹקָה	shánáh továh oem ^e toeqáh	Een goed en zoet jaar
לְכָל יְלֵדָה וְיָלֵדָה	l ^e chol yaldáh wáyèlèd	voor elk meisje en jongen!
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה!	shánáh továh, shánáh továh!	Een goed jaar, een goed jaar!

Les 54 – Bijwoorden; langzaam of snel

Er bestaat verschil tussen bijvoeglijk naamwoorden en bijwoorden.

Een bijvoeglijk naamwoord – *adjective* in het Engels, *adjectivum* in het Latijn – vertelt iets over een zelfstandig naamwoord, bij voorbeeld 'De snelle man', of 'de man is snel'.

Een bijwoord – *adverb* in het Engels, *adverbium* in het Latijn - vertelt iets over een werkwoord, dat in het Latijn *verbum* wordt genoemd.

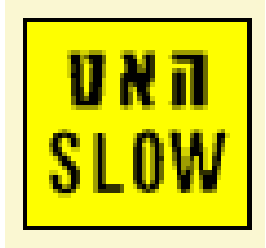
Een bijvoeglijk naamwoord volgt het bijbehorende zelfstandig naamwoord in geslacht en getal, en kent dus gewoonlijk vier vormen, zoals we in les 22 zagen.

Een bijwoord is onveranderlijk. Veelal is het gelijk aan de standaardvorm (mannelijk enkelvoud) van een bijvoeglijk naamwoord, en soms wordt het gevormd met het voorvoegsel ב (zoals men in het Engels bijwoorden vormt met het achtervoegsel ...ly). Voorbeelden:

סֶדֶר	sedèr (m)	Orde	בְּסֶדֶר	b ^e sedèr	In orde, correct
רֶגֶל	règèl (v)	Voet, been	בְּרֶגֶל	b ^e règèl (bw)	Te voet, lopend
שֶׁקֶט	shèqèt (m)	Stilte	בְּשֶׁקֶט	b ^e shèqèt	In stilte, zachtjes

Woordenschat

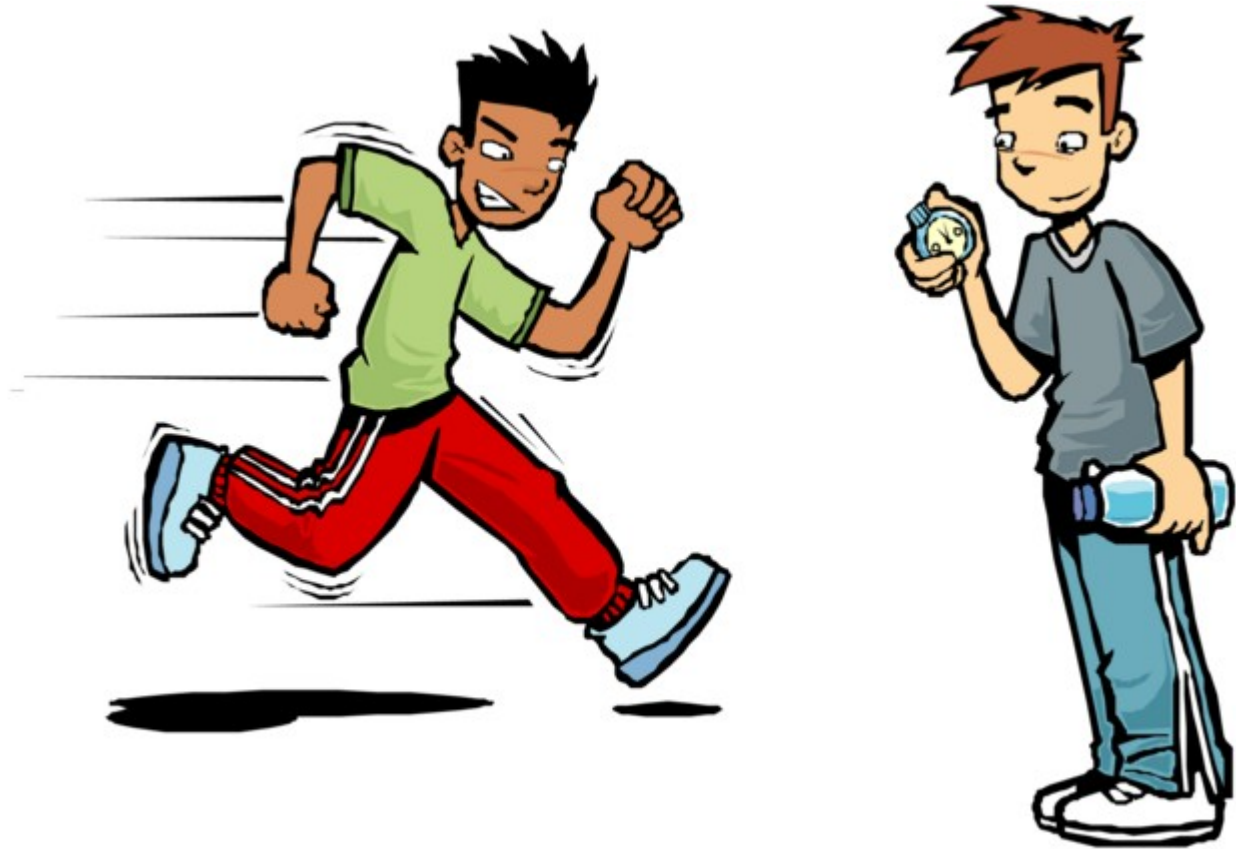
תּוֹאֵר הַפּוֹעֵל	to'ar hapo'al	Bijwoord
תּוֹאֵר, תּוֹאֵר	to'ar (m)	Titel, beschrijving
פּוֹעֵל, פּוֹעֵל	po'al (m)	Werkwoord, handeling, daad
שְׂמוֹת תּוֹאֵר	sh ^e mot to'ar	Bijvoeglijke naamwoorden
שֵׁם	shem (m)	Naam שְׂמוֹת shemot
שֵׁם-עֵצָם	shem-ètzèm	Zelfstandig naamwoord
הָאֵט	he'et [hif'il]	Langzamer gaan, vertragen. Inf: לְהֵאָט l ^e há'at
אֵיטִי, אֵיטִית	itie, itiet (bn m, v)	Langzaam
לְאֵט, אֵט	l ^e at, at (bw)	Langzaam
אֵיטִיּוֹת, אֵיטִיּוֹת	itti'oet (v)	Langzaamheid, traagheid
מְהֵרָה, מְהֵרָה	miher [pi'el]	Versnellen, zich haasten
מְהֵרָה	maher (bw)	Snel, vlug, gauw
מְהֵרָה, מְהֵרָה	máhier, m ^e hiráh (bn m,v)	Snel, expresse
מְהֵרָה מְהֵרָה	mázon máhier	'Fast food'
כְּבִישׁ מְהֵרָה	kvish máhier	Snelweg, autoweg
מְהֵרָה	m ^e hiroet (v)	Snelheid
מְהֵרָה	m ^e od (bw)	Heel, zeer, erg
כִּי	kie (bw)	Als, indien, wanneer, want
אָמַר	ámar [pa'al]	Zeggen
אָמַר בְּלִבּוֹ	ámar b ^e libo	'In zijn hart spreken', bij zichzelf denken
אָמַר, אָמַר	omer (m)	Woord, gezegde, klank
אָמִירָה	^a miráh (v)	Het zeggen; uiting, spreektrant
אָמַר	ámoer (bn)	Gezegd, vermeld
אָמַר	imráh (v)	Gezegde, spreuk, zegswijze
מָאָמַר	ma'amár (m)	Artikel



Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord אָמַר ámar [pa'al] Zeggen (to say). Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il of www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אֲנִי
Ik (v)	אֹמַרְתְּ omèrèt	אָמַרְתִּי	ámartie	אָמַר
Jij (m)	omar
Jij (v)	אתָה
Hij	אתְּ
Zij	הוא
Wij (m)	היא
Wij (v)	אֲנָחוּנוּ
Jullie (m)	אֲנָחוּנוּ
Jullie (v)	אתָם
Zij (m)	אתְּןָ
Zij (v)	הם
				הן

Geb. wijs: m:, v:....., mv:, infinitief: לומר lomár



Opdracht 2: Vertaal en geef de uitspraak

De man loopt langzaam

De vrouw is langzaam

Het langzame kind

Zij spreekt heel snel

De vogel is zeer snel

היא אוֹכֵלֶת מְזוֹן מְהִיר

אַתֶּם אוֹכְלִים מְהִיר

Opdracht 3: Bijbel, noteer de uitspraak en de vertaling. Waar staat de tekst?

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה, אֵלַי לֵאמֹר

וַיֹּאמֶר אֵלַי, מָה אַתָּה רֹאֶה; וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוּרֶת זָהָב

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים, הֲנִה אָנֹכִי בְּאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאָמַרְתִּי לָהֶם

Bronnen: Hebrew with Pleasure, Edna Kadman; millon; www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm; www.mechon-mamre.org/p/pt/pt0.htm; tekening: onbekend; <http://studybible.info/IHOT>

Zie ook: Woordenlijst [Les_75](#).

Deze **Introductiecursus Hebreeuws** behoort bij de [Israel-weekbrief](#).